

¿Formal o informal?



	F	I
a) Un chico le pregunta la hora a una compañera de clase.		
b) En la calle, una chica le pregunta a un policía dónde está la estación de metro más cercana.		
c) A la salida de un súper, una señora le pide a un adolescente que la ayude con las bolsas.		
d) Un joven le pide a su padre dinero para el cine.		
e) Una mujer está en una entrevista de trabajo con la directora de Recursos Humanos. Ambas tienen la misma edad.		
f) Un empleado le pide a su jefe permiso para salir más temprano.		



¿Formal o informal?

2.1

	F	I
a) Un chico le pregunta la hora a una compañera de clase.		✓
b) En la calle, una chica le pregunta a un policía dónde está la estación de metro más cercana.		
c) A la salida de un súper, una señora le pide a un adolescente que la ayude con las bolsas.		
d) Un joven le pide a su padre dinero para el cine.		
e) Una mujer está en una entrevista de trabajo con la directora de Recursos Humanos. Ambas tienen la misma edad.		
f) Un empleado le pide a su jefe permiso para salir más temprano.		



¿Formal o informal?

2.1

	F	I
a) Un chico le pregunta la hora a una compañera de clase.		✓
b) En la calle, una chica le pregunta a un policía dónde está la estación de metro más cercana.	✓	
c) A la salida de un súper, una señora le pide a un adolescente que la ayude con las bolsas.		
d) Un joven le pide a su padre dinero para el cine.		
e) Una mujer está en una entrevista de trabajo con la directora de Recursos Humanos. Ambas tienen la misma edad.		
f) Un empleado le pide a su jefe permiso para salir más temprano.		



¿Formal o informal?

2.1

	F	I
a) Un chico le pregunta la hora a una compañera de clase.		✓
b) En la calle, una chica le pregunta a un policía dónde está la estación de metro más cercana.	✓	
c) A la salida de un súper, una señora le pide a un adolescente que la ayude con las bolsas.		✓
d) Un joven le pide a su padre dinero para el cine.		
e) Una mujer está en una entrevista de trabajo con la directora de Recursos Humanos. Ambas tienen la misma edad.		
f) Un empleado le pide a su jefe permiso para salir más temprano.		



¿Formal o informal?

2.1

	F	I
a) Un chico le pregunta la hora a una compañera de clase.		✓
b) En la calle, una chica le pregunta a un policía dónde está la estación de metro más cercana.	✓	
c) A la salida de un súper, una señora le pide a un adolescente que la ayude con las bolsas.		✓
d) Un joven le pide a su padre dinero para el cine.		✓
e) Una mujer está en una entrevista de trabajo con la directora de Recursos Humanos. Ambas tienen la misma edad.		
f) Un empleado le pide a su jefe permiso para salir más temprano.		



¿Formal o informal?

2.1

	F	I
a) Un chico le pregunta la hora a una compañera de clase.		✓
b) En la calle, una chica le pregunta a un policía dónde está la estación de metro más cercana.	✓	
c) A la salida de un súper, una señora le pide a un adolescente que la ayude con las bolsas.		✓
d) Un joven le pide a su padre dinero para el cine.		✓
e) Una mujer está en una entrevista de trabajo con la directora de Recursos Humanos. Ambas tienen la misma edad.	✓	
f) Un empleado le pide a su jefe permiso para salir más temprano.		



¿Formal o informal?

2.1

	F	I
a) Un chico le pregunta la hora a una compañera de clase.		✓
b) En la calle, una chica le pregunta a un policía dónde está la estación de metro más cercana.	✓	
c) A la salida de un súper, una señora le pide a un adolescente que la ayude con las bolsas.		✓
d) Un joven le pide a su padre dinero para el cine.		✓
e) Una mujer está en una entrevista de trabajo con la directora de Recursos Humanos. Ambas tienen la misma edad.	✓	
f) Un empleado le pide a su jefe permiso para salir más temprano.	✓	



¿Qué tipo de situación se presenta en la viñeta?

¿Qué marcas lingüísticas justifican tu respuesta?



¿Qué tipo de situación se presenta en la viñeta?

► **situación formal**

¿Qué marcas lingüísticas justifican tu respuesta?



¿Qué tipo de situación se presenta en la historieta?

► **situación formal**

¿Qué marcas lingüísticas justifican tu respuesta?

► **marcas en la lengua:**

- 1. tratamiento – Señorita / usted**
- 2. formas verbales: puede [usted]**
- 3. modalización: puede pasar... / habría...**

¿Qué tratamiento se usa en los vídeos?

Formas de tratamiento: tú, vos, usted

2.2

B



B1. Fragmento de *Mujeres al borde de un ataque de nervios* (España, 1988)



B2. Fragmento de *Mujeres al borde de un ataque de nervios* (España, 1988)



B3. Fragmento de *Relatos salvajes* (Argentina, 2014)



B4. Fragmento de *María llena eres de gracia* (Colombia, 2004)



Mujeres al borde de un ataque de nervios (fragmento)
ESPAÑA (1988)

Lucía: Pero qué **haces tú** aquí? ¡Traidor!

Policía: No hace falta que nos **traduzcas**.

Pepa: ¿Viene con **ustedes**?

Pepa: Candela, por favor, **deja** de comportarte como una niña frente a los **señores policías**.



Mujeres al borde de un ataque de nervios (fragmento)
ESPAÑA (1988)

Pepa: ¡**Siga** ese taxi!

Taxista: **Coja** lo que **quiera**. Invita la casa.

Taxista: No **se preocupe**. Está todo bajo control.

Taxista: ¿**Le** molesta el mambo? (...) Si **quiere le** quito el mambo.

Taxista: **Usted** es la de la tele, ¿eh? (...) Si no **le** importa, me **firmaría** un autógrafo?



Relatos salvajes (fragmento)

ARGENTINA (2014)

CLIENTE: ¿Mucho trabajo?

CAMARERA: No, con esta lluvia...

CLIENTE: No, porque hace un rato que **te** estoy llamando. **Tenés** que mirar más al salón, bebé.

CAMARERA: Perdón. ¿Ya **sabe** lo que **va** a pedir?

CLIENTE: **Traeme** unas papas fritas a caballo. Si me quedo con hambre **te** pido otra cosa.

CAMARERA: ¿Para tomar?

CLIENTE: Coca Light.

CAMARERA: ¿Coca Light?

CLIENTE: Coca... Light. Papas fritas... a caballo. ¿**Querés** que **te** lo anote?



Relatos salvajes (fragmento)
ARGENTINA (2014)

CAMARERA: Lo odio, lo odio. **Hacele** unas papas fritas a caballo.

(...)

CAMARERA: ¿**Vos estás** loca? ¿**Querés** que vaya presa?

COCINERA: ¿Presa? ¿**Te creés** que a este escuerzo le van a hacer una autopsia los del FBI?
Papas fritas a caballo. Van a pensar que fue el colesterol.

COCINERA: **Hacele** las papas fritas, ¿**querés**?



Relatos salvajes (fragmento)

ARGENTINA (2014)

COCINERA: Además, no es tan terrible la cárcel. Tiene mala prensa, nomás. Te dan de comer, no **pagás** el alquiler, **vivís** sin preocupaciones... Y si **te** toca un buen grupo hasta la **pasás** bien. **Jugás** a las cartas...

CAMARERA: ¿**Vos estuviste** presa?

COCINERA: Un tiempo. Y te aseguro que me sentía mucho más libre que acá.

CAMARERA: Encima se va a presentar a intendente. Ese hdp. ¿Lo **podés** creer?

COCINERA: ¿Pero cómo no lo voy a creer? Si los hdp gobiernan el mundo. ¡**Despertate**, nena!
¿Qué **decís**? ¿Le hacemos un favor a la comunidad?



María llena eres de gracia (fragmento)
COLOMBIA (2004)

María: Estoy embarazada.

Juan: **Está** segura? No me **está** jodiendo,
¿cierto? ¿Quién más sabe esto?

María: Solo **usted**.

Juan: Nadie más?

María: Quién **quiere** que sepa, Juan? Todo el
mundo?

Juan: María, **quiere** que nos casemos?

María: (risa) **Usted** me **está** jodiendo,
¿verdad?

(...)

María: Ay Juan, por Dios, en **su** casa
viven diez personas y **su** cama
la **comparte** con **su** hermano.



María Llana eres de gracia (fragmento)
COLOMBIA (2004)

María: Juan, **usted** me **ama**?

María: Por Dios, Juan. ¿Qué clase de persona es **usted**? ¿**Usted se va a casar** con alguien que no **ama**? Que no **lo** ama?

María: **Oiga**, ¡**cállese!** (...) **Usted** no **tiene** derecho a hablar de mi hermana así.

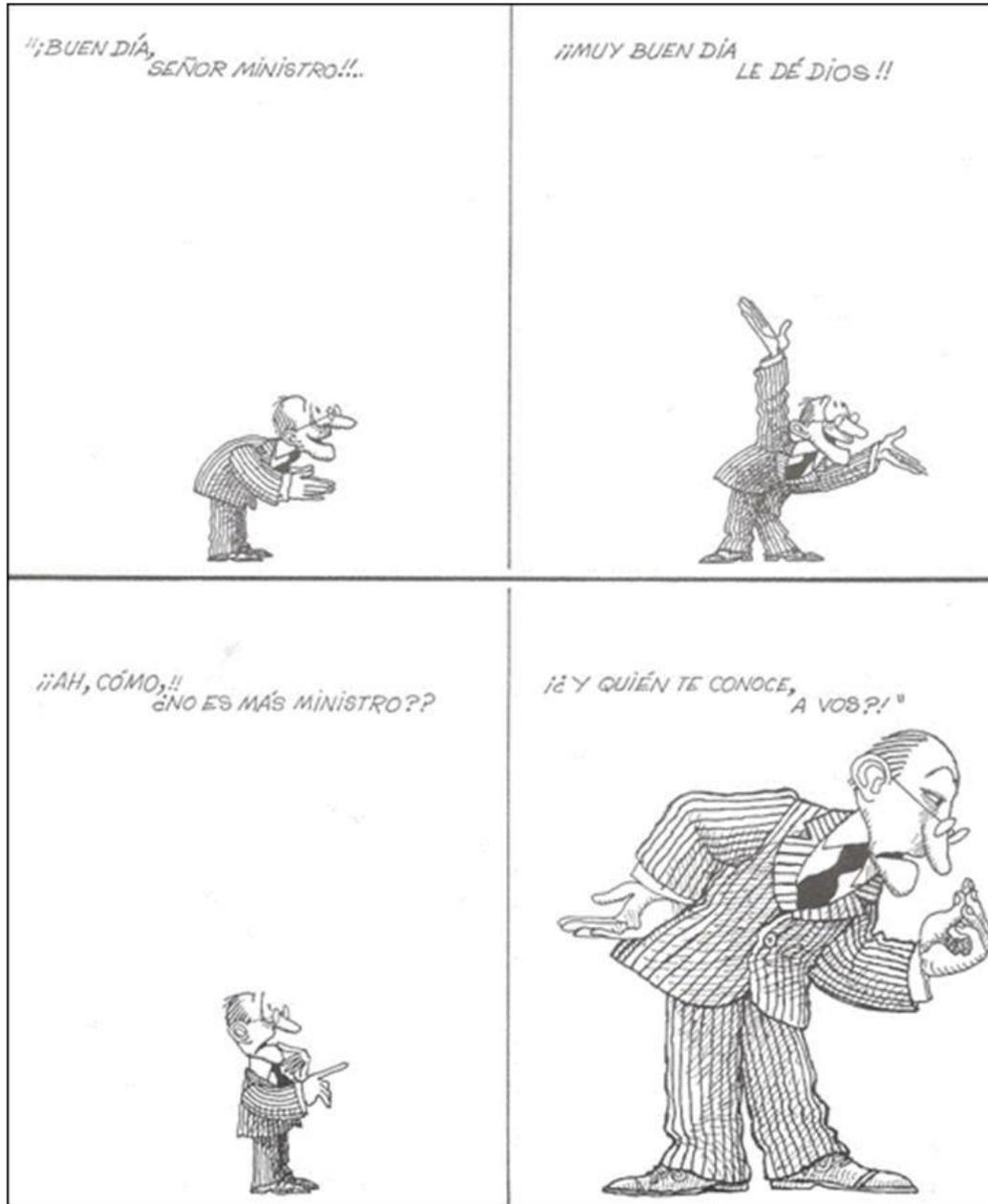
Juan: ¡**Usted es** una terca!

María: ¡**Usted es** un guacho! ¡**Usted es** un indio!

Formas de tratamiento: tú, vos, usted

2.2

C



Pronombres personales

Pronombres personales	Singular	Plural
Primera persona		
Segunda persona		
Tercera persona		

Pronombres personales	Singular	Plural
Primera persona	yo	
Segunda persona		
Tercera persona		

Pronombres personales	Singular	Plural
Primera persona	yo	nosotros / nosotras
Segunda persona		
Tercera persona		

Pronombres personales	Singular	Plural
Primera persona	yo	nosotros / nosotras
Segunda persona	tú/vos usted (Ud./Vd.)	
Tercera persona		

Pronombres personales	Singular	Plural
Primera persona	yo	nosotros / nosotras
Segunda persona	tú/vos usted (Ud./Vd.)	vosotros / vosotras ustedes (Uds./Vds.)
Tercera persona		

Pronombres personales	Singular	Plural
Primera persona	yo	nosotros / nosotras
Segunda persona	tú/vos usted (Ud./Vd.)	vosotros / vosotras ustedes (Uds./Vds.)
Tercera persona	él ella	

Pronombres personales	Singular	Plural
Primera persona	yo	nosotros / nosotras
Segunda persona	tú/vos usted (Ud./Vd.)	vosotros / vosotras ustedes (Uds./Vds.)
Tercera persona	él ella	ellos ellas

Pronombres personales	Singular	Plural
Primera persona	yo	nosotros / nosotras
Segunda persona	tú/vos usted (Ud./Vd.)	vosotros / vosotras ustedes (Uds./Vds.)
Tercera persona	él ella	ellos ellas

Tratamiento	Pronombres	Expresa
Al hablar con una persona		

Pronombres personales	Singular	Plural
Primera persona	yo	nosotros / nosotras
Segunda persona	tú/vos usted (Ud./Vd.)	vosotros / vosotras ustedes (Uds./Vds.)
Tercera persona	él ella	ellos ellas

Tratamiento	Pronombres	Expresa
Al hablar con una persona	tú/vos [portugués: você, tu]	

Pronombres personales	Singular	Plural
Primera persona	yo	nosotros / nosotras
Segunda persona	tú/vos usted (Ud./Vd.)	vosotros / vosotras ustedes (Uds./Vds.)
Tercera persona	él ella	ellos ellas

Tratamiento	Pronombres	Expresa
Al hablar con una persona	tú/vos [portugués: você, tu]	Menos formalidad

Pronombres personales	Singular	Plural
Primera persona	yo	nosotros / nosotras
Segunda persona	tú/vos usted (Ud./Vd.)	vosotros / vosotras ustedes (Uds./Vds.)
Tercera persona	él ella	ellos ellas

Tratamiento	Pronombres	Expresa
Al hablar con una persona	tú/vos [portugués: você, tu]	Menos formalidad
	usted [port.: o senhor/a senhora]	

Pronombres personales	Singular	Plural
Primera persona	yo	nosotros / nosotras
Segunda persona	tú/vos usted (Ud./Vd.)	vosotros / vosotras ustedes (Uds./Vds.)
Tercera persona	él ella	ellos ellas

Tratamiento	Pronombres	Expresa
Al hablar con una persona	tú/vos [portugués: você, tu]	Menos formalidad
	usted [port.: o senhor/a senhora]	Más formalidad

Pronombres personales	Singular	Plural
Primera persona	yo	nosotros / nosotras
Segunda persona	tú/vos usted (Ud./Vd.)	vosotros / vosotras ustedes (Uds./Vds.)
Tercera persona	él ella	ellos ellas

Tratamiento	Pronombres	Expresa
Al hablar con una persona	tú/vos [portugués: você, tu]	Menos formalidad
	usted [port.: o senhor/a senhora]	Más formalidad
Al hablar con más de una persona		

Pronombres personales	Singular	Plural
Primera persona	yo	nosotros / nosotras
Segunda persona	tú/vos usted (Ud./Vd.)	vosotros / vosotras ustedes (Uds./Vds.)
Tercera persona	él ella	ellos ellas

Tratamiento	Pronombres	Expresa
Al hablar con una persona	tú/vos [portugués: você, tu]	Menos formalidad
	usted [port.: o senhor/a senhora]	Más formalidad
Al hablar con más de una persona	vosotros/-as	

Pronombres personales	Singular	Plural
Primera persona	yo	nosotros / nosotras
Segunda persona	tú/vos usted (Ud./Vd.)	vosotros / vosotras ustedes (Uds./Vds.)
Tercera persona	él ella	ellos ellas

Tratamiento	Pronombres	Expresa
Al hablar con una persona	tú/vos [portugués: você, tu]	Menos formalidad
	usted [port.: o senhor/a senhora]	Más formalidad
Al hablar con más de una persona	vosotros/-as	Menos formalidad en España; no se suele usar en Hispanoamérica

Pronombres personales	Singular	Plural
Primera persona	yo	nosotros / nosotras
Segunda persona	tú/vos usted (Ud./Vd.)	vosotros / vosotras ustedes (Uds./Vds.)
Tercera persona	él ella	ellos ellas

Tratamiento	Pronombres	Expresa
Al hablar con una persona	tú/vos [portugués: você, tu]	Menos formalidad
	usted [port.: o senhor/a senhora]	Más formalidad
Al hablar con más de una persona	vosotros/-as	Menos formalidad en España; no se suele usar en Hispanoamérica
	ustedes	

Pronombres personales	Singular	Plural
Primera persona	yo	nosotros / nosotras
Segunda persona	tú/vos usted (Ud./Vd.)	vosotros / vosotras ustedes (Uds./Vds.)
Tercera persona	él ella	ellos ellas

Tratamiento	Pronombres	Expresa
Al hablar con una persona	tú/vos [portugués: você, tu]	Menos formalidad
	usted [port.: o senhor/a senhora]	Más formalidad
Al hablar con más de una persona	vosotros/-as	Menos formalidad en España; no se suele usar en Hispanoamérica
	ustedes	Más formalidad en España; en Hispanoamérica expresa tanto formalidad como informalidad

TÚ x VOS

Pedir información personal	
TÚ	VOS
¿Cómo te llamas?	¿Cómo te <u>llamás</u> ?
¿Cuál es tu apellido?	¿Cuál es tu apellido?
¿Cuántos años tienes ?	¿Cuántos años <u>tenés</u> ?
¿Dónde trabajas ?	¿Dónde <u>trabajás</u> ?
¿Dónde estudias ?	¿Dónde <u>estudiás</u> ?
¿Qué estudias ?	¿Qué <u>estudiás</u> ?
¿A qué te dedicas ?	¿A qué te <u>dedicás</u> ?
¿Qué haces ?	¿Qué <u>hacés</u> ?
¿Dónde vives ?	¿Dónde vivís ?
¿En qué número (vives)?	¿En qué número (vivís)?

E12

El futuro SOS VOS.



UAI

Universidad Abierta Interamericana

4342-7788
www.uai.edu.ar

¿Querés cambiar?
Vení a Claro.



MARCA URBANA
4854-6501

La Biela

precio po

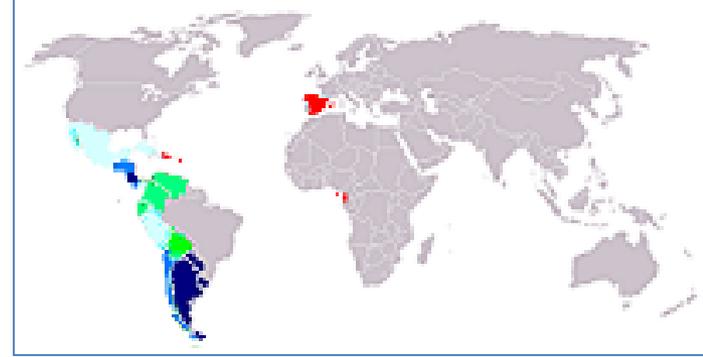
claro claro

SIN VOS NO VIVO SIN VOS ME MUERO



GATURRO...
¿QUIÉN SOS VOS?

Países voseantes



-  uso generalizado (habla y escrita)
-  uso en el habla (no es forma de prestigio)
-  uso minoritario (en el habla)
-  uso regional
-  prácticamente no se usa

Fuente: Wikipedia



¿En qué pronombre están conjugados los verbos?

Terminaciones (presente):

Yo ► **-o** [habl-**o** / le-**o** / escrib-**o**]

Tú ► **-s** [habla-**s** / lee-**s** / escribe-**s**]

Él/ ella/ usted ► **Ø** [habla / lee / escribe]

Nosotros(as) ► **-mos** [habla-**mos** / lee-**mos** / escribi-**mos**]

Vosotros(as) ► **-is** [hablá-**is** / leé-**is** / escrib-**ís**]

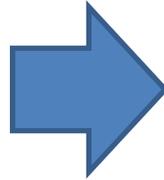
Ellos/ ellas/ ustedes ► **-n** [habla-**n** / lee-**n** / escribe-**n**]

Uso de los pronombres sujeto

► En el portugués brasileño, los pronombres normalmente aparecen en la frase; en español, en cambio, eso no es tan frecuente:

Uso de los pronombres sujeto

► En el portugués brasileño, los pronombres normalmente aparecen en la frase; en español, en cambio, eso no es tan frecuente:



(PB) Você tem que gastar menos.

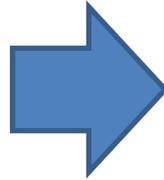
(ESP) *(Tú) tienes que gastar menos.*

(PB) Eu tô sem grana, você pode me dar uma carona?

(ESP) *(Yo) no tengo un duro, ¿(tú) me puedes llevar?*

Uso de los pronombres sujeto

► En el portugués brasileño, los pronombres normalmente aparecen en la frase; en español, en cambio, eso no es tan frecuente:



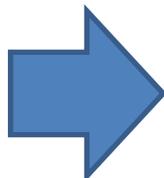
(PB) Você tem que gastar menos.
(ESP) *(Tú) tienes que gastar menos.*

(PB) Eu tô sem grana, você pode me dar uma carona?
(ESP) *(Yo) no tengo un duro, ¿(tú) me puedes llevar?*

► Sin embargo, los pronombres aparecen cuando es necesario establecer contraste entre personas diferentes:

Uso de los pronombres sujeto

► En el portugués brasileño, los pronombres normalmente aparecen en la frase; en español, en cambio, eso no es tan frecuente:

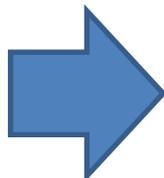


(PB) Você tem que gastar menos.
(ESP) *(Tú) tienes que gastar menos.*

(PB) Eu tô sem grana, você pode me dar uma carona?

(ESP) *(Yo) no tengo un duro, ¿(tú) me puedes llevar?*

► Sin embargo, los pronombres aparecen cuando es necesario establecer contraste entre personas diferentes:



► Yo soy Juan y él es Pablo.

► En esta mesa todos tenemos nacionalidades diferentes: yo soy brasileño, ella es alemana y él es noruego.



BSERVATORIO
CONTRA EL ACOSO CALLEJERO
CHILE

¿QUÉ HACES TÚ ANTE EL
ACOSO CALLEJERO?

Yo exijo respeto

Comentarios sexuales y tocaciones son acoso,
construyamos un espacio público libre de violencia.

Si sufres o presencias acoso callejero,
denuncia en Carabineros, PDI o Fiscalía.

www.ocacchile.org

 /ocacchile  @ocacchile





OBSERVATORIO
CONTRA EL ACOSO CALLEJERO
CHILE

**¿QUÉ HACES TÚ ANTE EL
ACOSO CALLEJERO?**

Yo respeto

**Comentarios sexuales y tocaciones son acoso,
construyamos un espacio público libre de violencia.**

**Si sufres o presencias acoso callejero,
denuncia en Carabineros, PDI o Fiscalía.**

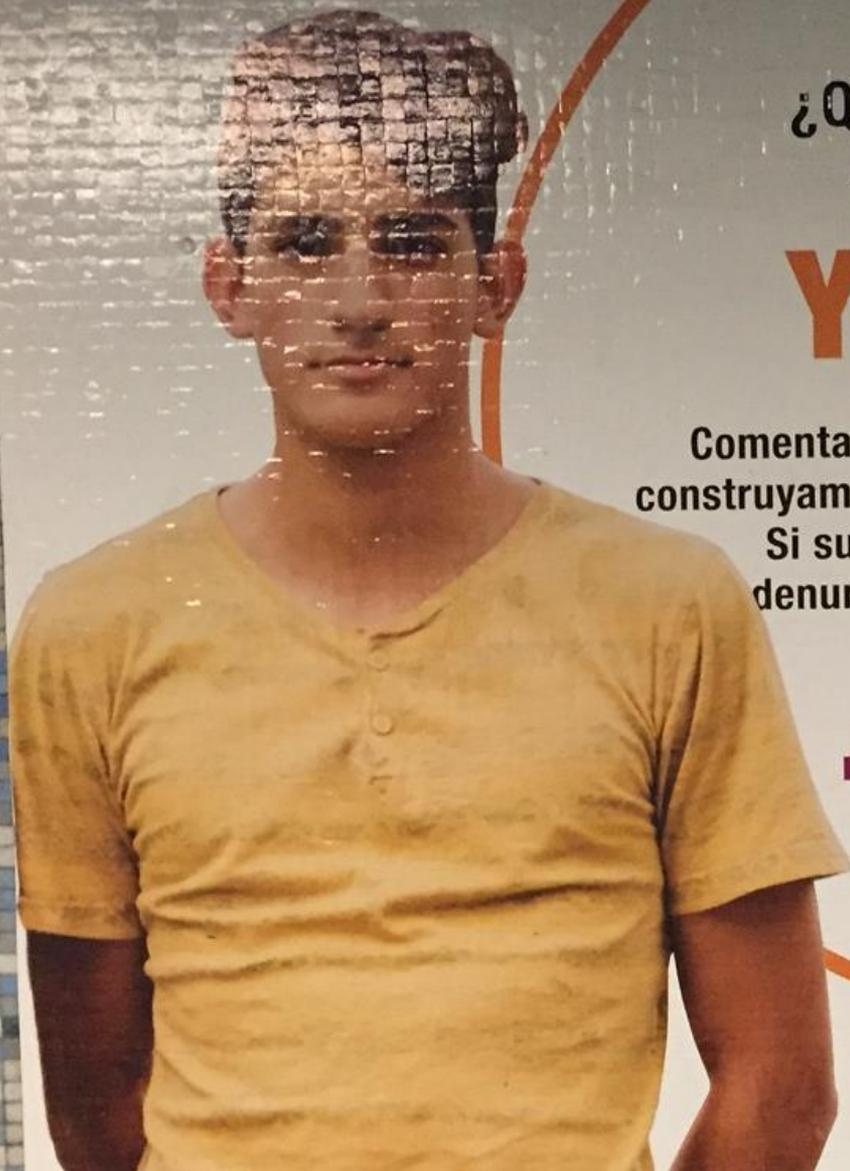
www.ocacchile.org



[/ocacchile](https://www.facebook.com/ocacchile)

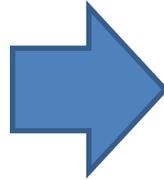


[@ocacchile](https://twitter.com/ocacchile)



Uso de los pronombres sujeto

► En el portugués brasileño, los pronombres normalmente aparecen en la frase; en español, en cambio, eso no es tan frecuente:

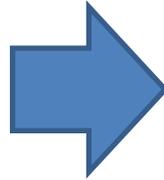


(PB) Você tem que gastar menos.
(ESP) *(Tú) tienes que gastar menos.*

(PB) Eu tô sem grana, você pode me dar uma carona?

(ESP) *(Yo) no tengo un duro, ¿(tú) me puedes llevar?*

► Sin embargo, los pronombres aparecen cuando es necesario establecer contraste entre personas diferentes:



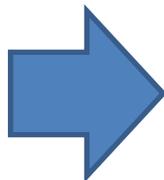
► Yo soy Juan y él es Pablo.

► En esta mesa todos tenemos nacionalidades diferentes: yo soy brasileño, ella es alemana y él es noruego.

► Al referirse a un grupo de personas en el que se incluye, el hablante (yo) viene por último:

Uso de los pronombres sujeto

▶ En el portugués brasileño, los pronombres normalmente aparecen en la frase; en español, en cambio, eso no es tan frecuente:

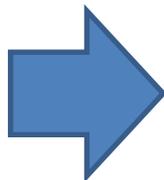


(PB) Você tem que gastar menos.
(ESP) *(Tú) tienes que gastar menos.*

(PB) Eu tô sem grana, você pode me dar uma carona?

(ESP) *(Yo) no tengo un duro, ¿(tú) me puedes llevar?*

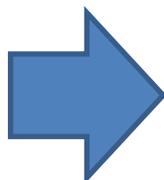
▶ Sin embargo, los pronombres aparecen cuando es necesario establecer contraste entre personas diferentes:



▶ Yo soy Juan y él es Pablo.

▶ *En esta mesa todos tenemos nacionalidades diferentes: yo soy brasileño, ella es alemana y él es noruego.*

▶ Al referirse a un grupo de personas en el que se incluye, el hablante (yo) viene por último:



▶ *Mis amigos y yo siempre viajamos en verano.*

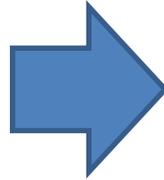
▶ *Manolo, Julio, Felipe, Paco y yo siempre jugamos al fútbol los fines de semana*

Uso de los pronombres sujeto

► Diferente de lo que ocurre en el portugués, en español no hay contracción de preposiciones con pronombres personales.

Uso de los pronombres sujeto

► Diferente de lo que ocurre en el portugués, en español no hay contracción de preposiciones con pronombres personales.

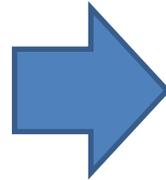


(PB) Eu não sei nada dele (de + ele), nem dela (de + ela).

(ESP) *No sé nada de él, ni de ella.*

Uso de los pronombres sujeto

► Diferente de lo que ocurre en el portugués, en español no hay contracción de preposiciones con pronombres personales.



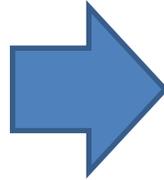
(PB) Eu não sei nada dele (de + ele), nem dela (de + ela).

(ESP) *No sé nada de él, ni de ella.*

► Se utiliza usted para situaciones formales, tanto en España como en América. Sin embargo, en algunas zonas de América se observa el uso informal de usted.

Uso de los pronombres sujeto

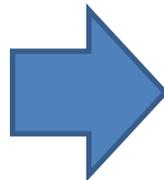
► Diferente de lo que ocurre en el portugués, en español no hay contracción de preposiciones con pronombres personales.



(PB) Eu não sei nada dele (de + ele), nem dela (de + ela).

(ESP) *No sé nada de él, ni de ella.*

► Se utiliza usted para situaciones formales, tanto en España como en América. Sin embargo, en algunas zonas de América se observa el uso informal de usted.



Es el caso de países como Colombia y Costa Rica, entre otros.



“¡Mozo, mozo! ¿No se quiere sentar conmigo, así charlamos un ratito?”



“¡Mozo, mozo! ¿No se quiere sentar conmigo, así charlamos un ratito?”

1. Tratamiento formal [usted]
2. Le propone al mozo que se siente y que charlen los dos; la chica se siente sola, pues su novio no le hace caso
3. “¡Mozo, mozo! ¿No te quieres sentar conmigo, así charlamos un ratito?”

A.1



MARGOT ARI
CR
50
SENADO



Con USTED
defenderemos los valores
de la FAMILIA en el Senado

MIGUEL ANGEL GARCIA LOPEZ
SENADOR 2.010 - 2.014
VARGAS LLERAS PRESIDENTE

A.2



dime qué Madrid
quieres



ENTRE ALAMOS
centro residencial de mayores

¡Damos vida a su verano!
Paquetes vacacionales Verano 2014

Una estupenda alternativa en verano para los mayores en plena naturaleza.
RESPIROS VACACIONALES. Desde el 15 de Junio hasta el 15 de Septiembre.

LLÁMENOS y
consulta nuestros precios
958 53 73 00
info@entrealamos.com

PSOE  Fernando Gómez
Secretario General de la Comunidad de Madrid

B



ENTRE ALAMOS
centro residencial de mayores

¡Damos vida a su verano!
Paquetes vacacionales Verano 2014

Una estupenda alternativa en verano para los mayores en plena naturaleza.
RESPIROS VACACIONALES. Desde el 15 de Junio hasta el 15 de Septiembre.

LLÁMENOS y
consulta nuestros precios
958 53 73 00
info@entrealamos.com

